

永远的雷梦拉



美国图书馆协会优秀童书

神秘的陌生人

[美] 贝芙莉·克莱瑞 / 著
[美] 杰奎琳·罗杰斯 / 绘
郭红梅 徐彬 / 译



天津出版传媒集团

新蕾出版社

永远的雷梦拉



RAMONA
FOREVER

神秘的陌生人

[美] 贝芙莉·克莱瑞 / 著
[美] 杰奎琳·罗杰斯 / 绘
郭红梅 徐彬 / 译



天津出版传媒集团

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

神秘的陌生人 / (美) 克莱瑞 (Cleary, B.) 著 ;
(美) 罗杰斯 (Rogers, J.) 绘 ; 郭红梅, 徐彬译. — 天
津 : 新蕾出版社, 2014.12

(永远的雷梦拉)

书名原文: Ramona Forever

ISBN 978-7-5307-6166-3

I. ①神… II. ①克… ②罗… ③郭… ④徐… III.
①儿童文学-中篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 241397 号

RAMONA FOREVER by Beverly Cleary
Copyright © 1984 by Beverly Cleary
Illustration copyright © 2013 by Jacqueline Rogers
Simplified Chinese translation copyright ©2014 by New Buds Publishing
House (Tianjin) Limited Company
Published by arrangement with HarperCollins Children's Books through
Bardon-Chinese Media Agency
ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2014-64

出版发行: 天津出版传媒集团
新蕾出版社

e-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人: 马梅

电 话: 总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真: (022)23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 74 千字

印 张: 5.5

版 次: 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 16.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究, 如发
发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022)23332677 邮编: 300051



永远的雷梦拉

序言

大家都好好的

梅子涵

我其实不愿意在书的前面写这个“序言”。我不明白，这么好的书要我在前面写个序言做什么。我觉得很多好书都是不需要写序言的，儿童们直接阅读就是了。直接阅读，立即喜欢，为什么还非要另外一个人在前面絮絮叨叨说一通，让别人非要先读你的絮絮叨叨，浪费时间。他也许也不愿读，想直接读后面的正式故事，可是弄不好大人会对他说，你应该先读一读前面的序言，它会帮助你读懂后面的故事。其实像雷梦拉的这些故事，儿童们难道会读不懂吗？他们也许比很多大人都更能读懂，他们根本就不会疑惑故事里的雷梦拉怎么有那么多“毛病”和“麻烦”。就像瑞典小孩儿，无数阅读淘气包埃米尔的小孩儿，不会疑惑埃米尔的“毛病”和“麻烦”一



样。如果大人不指导，不引导，不刻意安排他们讨论讨论，他们甚至都不会运用“毛病”和“麻烦”这样的词，他们觉得这就是小孩儿身上的“通常”，是理所当然，谁不是这样呢？只不过故事里的雷梦拉，她在一本本书里，更有趣，更好看，更完整，而不是零零碎碎，像校园和大街上的。文学里的故事不是校园和大街上的，它总是有头有尾。校园和大街上的鸡毛蒜皮、一闪而过，在正儿八经的文学书里就成了一个戏，有神有情，有人有景，有你根本想不到的滑稽，也有你想不到的感动。非常优秀的文学故事，是让你想不到的一个一个的吸引，最后搞不清究竟是你捧着书，还是书抱着你，或者是你们互相抱着，和你喜欢的那个书里的人物也互相抱在一起，成为后来很多年的想念。文学，就是这样一种莫名其妙的东西！在文学的面前，我们也都莫名其妙。我指的是那些优秀的文学。我指的就是像雷梦拉的故事这样的文学。我说“文学”这个词的时候，是把那些不怎么样的货色早就剔除了的。在文学的面前，我向来有“立场”。儿童们如果阅读雷梦拉这样的文学，也就自然会渐渐有“立场”。当然，除了雷梦拉，还有很多别的，儿童们是应当一本一本地让自己去阅读



更多的优秀文学的，他们就渐渐地有了自己生命的精彩故事，不管他们生命的最后只是一个小剧还是一场大戏，都注定不会是一个恐怖结局，而是令人喜欢，有快活也有诗意，成为目光里的好观赏，成为世界的喜爱。

我一口气说了些什么呢？我说的这些，儿童们又是不是明白？而我们又为什么总是担心他们会不明白？如果我们总是担心他们这个不明白，那个也不明白，那么我们又究竟能明白童年一些什么呢？童年又究竟能从我们的嘴里听见一些什么新鲜的话？而不总是那么几句“教训”和“叮嘱”，总是那乏味的“常谈”，像一个蹩脚老生的哼唱，自己都好险睡着，别人怎么打得起精神？你在台上唱艺术，童年在台下做游戏。我相信他们能明白，因为我说的话的意思其实就是那么一点：雷梦拉这样的故事他们读得懂，会喜欢，他们不会因为雷梦拉的“毛病”和“麻烦”而变得更加麻烦，就像阅读埃米尔故事的孩子，不会也去把妹妹升上旗杆，把汤罐子套进脑袋。相反，他们快乐地、符合童年真相地度过每一天，结果和埃米尔一样，成了一个优秀的成年人，领导着别的成年人。我们的这个雷梦拉，她的以后也必然是优秀的，会和瑞



永远的雷梦拉

典的埃米尔一样，和日本的小豆豆一样，从小小的窗边开始，成为大大的明星。

雷梦拉上幼儿园的第一天，漂亮的老师欢迎她，让她坐下，好好的。雷梦拉真是高兴，心想，漂亮老师会送一个叫“好好的”礼物给她，而且只送给她一个人，于是她就一直安静地坐着，老师让她站起来她也不愿意，因为如果站起来，就得不到“好好的”礼物了。这个懵懂的小孩儿，心里原来那么喜爱“好好的”，而雷梦拉的故事，作家写出的她的这些书，正是送给所有孩子的“好好的”，他们都会盼望的，他们会十分喜爱这个礼物，他们愿意端端正正坐着等候，得到这样的礼物以后，也就会阅读着好好长大。如果我们这些早不是儿童的大人们也愿意读一读，那么我们便会懂得多一些怎么当我们身边的雷梦拉的父母、长辈、老师，我们也会好好的。像雷梦拉这样的好故事、好文学，是可以让所有的人都“好好的”，所以我愿意称它们是“好好的故事”，或者“好好的文学”。

我认为没有必要写这个“序言”，可是结果还是好好地写了。儿童们，如果你愿意，那就麻烦好好读一读吧，浪费你的时间了，对不起。



女孩向前走

梅思繁

这个圆脸棕发满脸神气的小女孩诞生于半个多世纪前的加利福尼亚，她叫雷梦拉。

棕色头发的雷梦拉和红色辫子的皮皮一样，是一个属于二十世纪的精彩女孩。二十世纪是一个女孩们终于脱下了柔弱的外衣，展露出她们坚强脸孔的时代；二十世纪是一个女孩们不再满足于仅仅拥有芭比娃娃，而渴望成为海盗踏遍世界每个角落的时代；二十世纪是居里夫人在实验室里将毕生贡献给放射性物质，英迪拉·甘地穿着华美纱丽登上政治舞台，贝芙莉·克莱瑞坐在图书馆里为儿童们书写关于女孩雷梦拉豁达坚毅人生故事的时代。

雷梦拉生在经济大萧条时期的一个普通工薪阶层



永远的雷梦拉

家庭。由于经济危机，失去了工作的爸爸只能依靠各种艰苦的零工来养家糊口，而妈妈则做着一份诊所接待员的工作。雷梦拉的爸爸从早到晚把自己裹得严严实实的，在工厂的冷藏库做搬运工的工作。零下三十摄氏度的冷冻房，爸爸一待就是七八个钟头，眉毛冻得好像圣诞老人一样结了冰，疲惫不堪地回到家里面对两个女儿时却总是笑容满满平和慈善的。拿着微薄工资的妈妈一边过着朝九晚五的职业女性生活，一边又要照顾两个活蹦乱跳的女儿。繁忙的工作与低廉的薪水让这个温柔妈妈在晚餐时能端上桌的，常常只有最不起眼的牛舌配土豆。

没有稳定工作的爸爸和只能端出一大盘牛舌的妈妈，却从来没有让家庭与成年人生活中的种种困难遮盖掉属于雷梦拉与姐姐碧翠西的童年天空。爸爸会在开学前用节省下来的一点点钱为雷梦拉买一块好看的粉红橡皮擦，妈妈会在雷梦拉生病的时候咬紧牙关带她坐出租车回家。

“即使再糟糕，我们也要笑起来，高兴起来。”就是这样的豁达与乐观中，在窘困与贫瘠的包围中，雷梦



拉好像一只挥动翅膀扑腾在低空中的小鹰一样，无所畏惧跃跃欲试地渴望着高远宽阔的蓝天。这个短发圆脸的女孩是善良敏感的：她总是担心爸爸会在工作的時候被关在冷库里出不来，如果爸爸被活活冻死在里面怎么办？她又是独立而懂得担当的：她能像个大女孩一般地卷起袖管，为爸爸妈妈做出一桌滚热的饭菜，尽管鸡烤得有那么点干硬，玉米面包也不够松软，可餐桌上的蜡烛却是像模像样地被点起来，把爸爸妈妈的心照得温暖洋溢。她更是坚忍不屈的：困难的家境也好，生病也好，在学校受到嘲笑也好，雷梦拉从来不会把她那双挥动着的稚嫩翅膀停下来，她要寻找属于她的人生坐标与一片精彩自由的蔚蓝天空。

贝芙莉·克莱瑞用跳动幽默、风趣睿智的文字为所有的孩子勾勒了一张坚强豁达开朗明亮的小女孩的面孔。这也许不是最美丽的棕发女孩，但她的坚强与耐力，有一天她会像雄鹰一样翱翔在天空中。女孩的敏感与柔性非但不会妨碍她的展翅高飞，只会令她将人生的目标捕捉得越发准确。克莱瑞同时用最机智的方式向所有的大人们讲述着关于为人父母的深刻智慧。爸



永远的雷梦拉

爸的开朗奠定了雷梦拉的积极，妈妈的温情给予了女孩一生的情感积淀；爸爸的宽容与引导让雷梦拉的飞翔之路永不迷失，妈妈的大胆放手让小小的她在人生初始时即体味到了责任与担当。

“即使再糟糕，我们也要笑起来，高兴起来。”阴雨绵绵的星期天晚上，为荷包拮据而心事重重的爸爸决定带全家去吃华堡汉堡。餐厅里放着《老橡树上的黄丝带》。雷梦拉咬着滚烫的汉堡，任由浓稠的酱汁流得满嘴都是。她希望爸爸妈妈能像边上坐着的老先生一样，吃得起牛排。可爸爸妈妈对盘子里的薯条和苹果派已经满足无比了。这围坐在香酥薯条前的一家四口，展露出一张幸福家庭的脸孔：他们在互相支持与包容中，满足地走过生命中每一个或幸福或艰苦的日子。

而在这样家庭中成长起来的女孩，有一天一定会像那个居里夫人，那个林格伦，或者那个克莱瑞一样，挺起有力的肩膀，独立高贵地行走在风景无限的人生大道上。



神秘的陌生人· 目录

- 第一章 阔叔叔····· 001
- 第二章 雷梦拉的新烦恼····· 023
- 第三章 可恨的小坏蛋····· 037
- 第四章 大腕儿····· 051
- 第五章 小宝宝····· 065
- 第六章 一个差强人意的惊喜····· 081
- 第七章 分级指挥系统····· 098
- 第八章 全家人的聚会····· 110
- 第九章 大显身手····· 121
- 第十章 另一个大事件····· 138





第一章 阔叔叔



周五晚上，碧翠西姨妈来向大家展示她的新滑雪服，还留下来吃晚饭。雷梦拉·昆比问：“你们猜怎么着？”雷梦拉的爸爸、妈妈以及姐姐碧泽斯（其实她真正的名字叫碧翠西，只不过雷梦拉发不好这个音）都没理睬她，继续吃饭。老猫大腕儿隔着地下室的门喵喵叫着要吃的。

碧翠西姨妈是学校三年级的老师，她知道该怎么对待这个也上三年级的外甥女。“什么事啊？”她放下餐叉问道，好像期待着雷梦拉的新闻会让她大吃一惊。



雷梦拉深吸了一口气，宣布道：“豪伊·肯普的阔叔叔要来看他们了。”除了碧翠西姨妈，家里人好像并不像雷梦拉期望的那样好奇。但是，她还是滔滔不绝地讲了起来，因为她替她的朋友豪伊感到高兴。“豪伊的奶奶非常激动，豪伊和薇拉珍也一样。”说真的，雷梦拉也很激动。她讨厌每天放学后不得不去肯普家。两家的妈妈上班的时候，豪伊的奶奶照看她自己的孙子孙女，外加雷梦拉。一个阔叔叔——哪怕是别人的阔叔叔——应该也会让放学后那漫长的几小时更有趣一些。





昆比太太说：“我倒是不知道豪伊有个阔叔叔。”

“他是豪伊爸爸的小弟弟，只不过他现在是大人了。”雷梦拉解释说。

碧翠西姨妈说：“哦，那肯定是霍巴特·肯普。我们上高中时同班。”

“哦，对呀。我想起来了。那个一头金色鬈发的男孩，他是棒球队的。”昆比太太示意她的两个女儿收拾盘子，“所有的女孩都说他很帅。”

碧翠西姨妈说：“就是他。他原来经常嚼甘草根，吐在草地上，让校长以为他像个职业棒球手一样在嚼烟叶。他想当职业棒球手。”

“这位帅气的嚼甘草根的叔叔从哪儿来？他怎么发的财呢？”雷梦拉的爸爸开始感兴趣了，“是因为打棒球吗？”

“他是从……”雷梦拉皱起了眉头，“我不记得那个地方叫什么了，不过听起来像是童话故事里的地名，那儿有骆驼。”纳尼亚？梦幻岛？不对，这些名字都不对。

“沙特阿拉伯。”碧泽斯说。她放学后也去肯普



永远的雷梦拉

家,不过她上初中了,不用一放学就马上过去。

“没错,就是这个地方!”雷梦拉希望是她先记起来的,“豪伊说,他要给全家人带礼物来。”雷梦拉觉得那肯定是一袋一袋的金子,就像碧泽斯给她读的《一千零一夜》中的场景一样。当然了,现在没人会带着一袋袋的金子出门,不过她喜欢这么想象。

昆比先生问:“在沙特阿拉伯,豪伊的叔叔除了往沙子上吐甘草根,还干些什么?”

雷梦拉说:“爸爸,别傻了。我不太清楚。”不过既然成了被关注的焦点,她希望自己知道得多一点儿,“跟石油有关的什么事。钻孔机、钻井什么的。豪伊全懂。他叔叔赚了很多钱。”昆比家现在还要为钱操心。

昆比先生说:“哦,那种有钱啊。我还以为是一个失散多年的叔叔死了,留给他一座城堡,里面有很多佣人、珠宝,还有珍贵的陈年美酒呢。”

雷梦拉说:“爸爸,这也太老套了。只有书里才有这种事呢。”

渐渐地,大家偏离了这个话题,说起别的来了,只有雷梦拉仍然沉浸其中。爸爸六月份就能拿到教



师资格证书了。他说他在四处打听有没有学校需要美术老师,他还说到和他一起工作的人遇到的麻烦。爸爸现在每周末都会在冷冻食品仓库工作,那里的温度都在冰点以下。昆比太太则说起在她上班的那个诊所外面,有两个人因为停车位发生了口角。碧翠西姨妈说到一个叫迈克尔的男人邀请她去滑雪,因为这个原因她才买了新的滑雪服。碧泽斯说出了她的好奇:迈克尔会不会向碧翠西姨妈求婚。碧翠西姨妈听了哈哈大笑,说他们才认识两星期,不过因为现在是一月,还有好几个月可以滑雪,很难说会发生什么事。

那天晚上大家没有再提到豪伊的叔叔。又过了几天,霍巴特叔叔没来,还是没来。每天晚上,昆比先生都会问:“钱袋子先生到了吗?”雷梦拉不得不说“没有”。

终于,一天早上,雷梦拉和豪伊等校车的时候,雷梦拉说:“我觉得你根本就没有一个阔叔叔,都是你编出来的。”

豪伊说他就是有个阔叔叔。雷梦拉放学后去肯